



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

COMMISSIONER FOR PATENTS  
UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE  
WASHINGTON, D.C. 20231  
www.uspto.gov

APPLICATION NUMBER	FILING/RECEIPT DATE	FIRST NAMED APPLICANT	ATTORNEY DOCKET NUMBER
09/627,372	07/28/2000	Yue Pan	JP9-1999-0804US1(590.017)

Ference & Associates  
129 Oakhurst Road  
Pittsburgh, PA 15215



FORMALITIES LETTER



Date Mailed: 09/12/2000

**NOTICE TO FILE MISSING PARTS OF NONPROVISIONAL APPLICATION**

**FILED UNDER 37 CFR 1.53(b)**

***Filing Date Granted***

An application number and filing date have been accorded to this application. The item(s) indicated below, however, are missing. Applicant is given TWO MONTHS from the date of this Notice within which to file all required items and pay any fees required below to avoid abandonment. Extensions of time may be obtained by filing a petition accompanied by the extension fee under the provisions of 37 CFR 1.136(a).

- The oath or declaration is unsigned.
- To avoid abandonment, a late filing fee or oath or declaration surcharge as set forth in 37 CFR 1.16(e) of \$130 for a non-small entity, must be submitted with the missing items identified in this letter.
- **The balance due by applicant is \$ 130.**

*A copy of this notice **MUST** be returned with the reply.*

*E. Bunn*

Customer Service Center  
Initial Patent Examination Division (703) 308-1202  
PART 2 - COPY TO BE RETURNED WITH RESPONSE

02/21/2001 TGEDAMU1 00000077 500310 09627372  
01 FC:105 130.00 CH

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

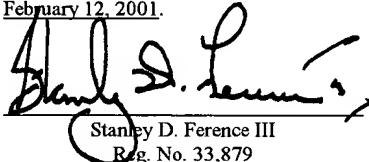
In re Application of : Pan et al.  
Serial No. : 09/627,372 Examiner : Unassigned  
Filed : July 28, 2000 Art Unit : Unassigned  
For : METHOD AND SYSTEM FOR PROVIDING  
NATIVE LANGUAGE QUERY SERVICE



February 12, 2001

**REQUEST FOR CORRECTED FILING RECEIPT**

I hereby certify that this correspondence and any documents referred to as enclosed therewith are being deposited with the United States Postal Service as first class mail, addressed to the Assistant Commissioner for Patents, Washington, DC 20231 on February 12, 2001.



Stanley D. Ference III  
Reg. No. 33,879

February 12, 2001  
Date of Signature

Assistant Commissioner for Patents:  
Washington, DC 20231

Sir:

Attached is a copy of the Official Filing Receipt received from the Patent and Trademark Office in the above identified application. Corrections requested to this filing receipt are shown in red thereon.

Issuance of a corrected Filing Receipt is respectfully requested due to an error in the postal address for the third listed inventor. The unsigned declaration submitted at the time the application was filed included the postal address for the third listed inventor at the

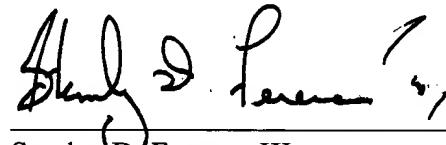
time the foreign parent application was filed. At the time the third listed inventor executed the declaration, his postal address had changed.

The correct postal address for Lindon Robertson, the third listed inventor, is 7 Hollyberry Drive, Bethel, CT 06302 USA.

Please update your records accordingly and issue a corrected filing receipt.

Please charge **IBM Corporation Deposit Account No. 50-0510** the \$25.00 fee due pursuant to 37 CFR 1.19(h). In the event of non-payment or improper payment of a required fee, the Commissioner is authorized to charge or credit **Deposit Account No. 50-0510** as required to correct the error. Duplicate copies of this document are enclosed.

Respectfully submitted,



---

Stanley D. Ference III  
Registration No. 33,879

FERENCE & ASSOCIATES  
129 Oakhurst Road  
Pittsburgh, Pennsylvania 15215  
(412) 781-7386  
(412) 781-8390 - Facsimile

Attorneys for Applicant

Enclosures

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

In re Application of : Pan et al.  
Serial No. 09/627,372 Examiner : Unassigned  
Filed FEB 16 2001 July 28, 2000 Art Unit : Unassigned  
For METHOD AND SYSTEM FOR PROVIDING  
NATIVE LANGUAGE QUERY SERVICE

February 12, 2001

**RESPONSE TO NOTICE TO FILE MISSING PARTS**

I hereby certify that this correspondence and any documents referred to as enclosed therewith are being deposited with the United States Postal Service as first class mail, addressed to the Assistant Commissioner for Patents, Washington, DC 20231 on February 12, 2001.

Stanley D. Ference III  
Reg. No. 33,879

February 12, 2001

Date of Signature

Assistant Commissioner for Patents  
Washington, DC 20231

Sir.

In response to the Notice to File Missing Parts dated September 12, 2000,  
Applicant submits herewith a duly executed **Declaration and Power of Attorney for**  
**Patent Application**

Please charge **IBM Corporation Deposit Account No. 50-0510** the \$130.00 surcharge for the late filing of a signed Declaration. In the event of non-payment or improper payment of a required fee, the Commissioner is authorized to charge or credit

**Deposit Account No. 50-0510** as required to correct the error. Duplicate copies of this document are enclosed.

As required, a copy of the Notice to File Missing Parts is attached.

Applicants are concurrently submitting a request for correction of the filing receipt to correct the postal address of the third listed inventor.

Since all the missing parts have now been supplied, it is submitted that the application is now complete and in form for examination. Accordingly, such examination and prompt allowance are earnestly solicited.

Respectfully submitted,



Stanley D. Ference III  
Registration No. 33,879

FERENCE & ASSOCIATES  
129 Oakhurst Road  
Pittsburgh, Pennsylvania 15215  
(412) 781-7386  
(412) 781-8390 - Facsimile

Attorneys for Applicants

Enclosures



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

COMMISSIONER FOR PATENTS  
 UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE  
 WASHINGTON, D.C. 20231  
 www.uspto.gov

APPLICATION NUMBER	FILING DATE	GRP ART UNIT	FIL FEE REC'D	ATTY.DOCKET.NO	DRAWINGS	TOT CLAIMS	IND CLAIMS
09/627,372	07/28/2000	2741	846	JP9-1999- 0804US1 (590.017)	9	16	5

Ference & Associates  
 129 Oakhurst Road  
 Pittsburgh, PA 15215



FILING RECEIPT



\*OC000000005393093\*

Date Mailed: 09/12/2000

Receipt is acknowledged of this nonprovisional Patent Application. It will be considered in its order and you will be notified as to the results of the examination. Be sure to provide the U.S. APPLICATION NUMBER, FILING DATE, NAME OF APPLICANT, and TITLE OF INVENTION when inquiring about this application. Fees transmitted by check or draft are subject to collection. Please verify the accuracy of the data presented on this receipt. If an error is noted on this Filing Receipt, please write to the Office of Initial Patent Examination's Customer Service Center. Please provide a copy of this Filing Receipt with the changes noted thereon. If you received a "Notice to File Missing Parts" for this application, please submit any corrections to this Filing Receipt with your reply to the Notice. When the PTO processes the reply to the Notice, the PTO will generate another Filing Receipt incorporating the requested corrections (if appropriate).

**Applicant(s)**

Yue Pan, Beijing, CHINA;  
 Li Pang Yang, Beijing, CHINA;  
 Lindon Robertson, ~~Beijing, CHINA~~, Bethel, CT, USA

**Continuing Data as Claimed by Applicant**

**Foreign Applications**

CHINA 99110540.0 07/28/1999

If Required, Foreign Filing License Granted 09/12/2000

**Title**

Method and system for providing native language query service

**Preliminary Class**

704

**Data entry by :** BURNS, ERIC

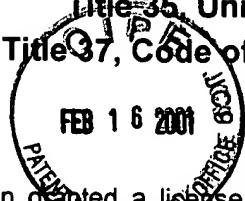
**Team :** OIPE

**Date:** 09/12/2000



**LICENSE FOR FOREIGN FILING UNDER**  
**Title 35, United States Code, Section 184**  
**Title 37, Code of Federal Regulations, 5.11 & 5.15**

**GRANTED**



The applicant has been granted a license under 35 U.S.C. 184, if the phrase "IF REQUIRED, FOREIGN FILING LICENSE GRANTED" followed by a date appears on this form. Such licenses are issued in all applications where the conditions for issuance of a license have been met, regardless of whether or not a license may be required as set forth in 37 CFR 5.15. The scope and limitations of this license are set forth in 37 CFR 5.15(a) unless an earlier license has been issued under 37 CFR 5.15(b). The license is subject to revocation upon written notification. The date indicated is the effective date of the license, unless an earlier license of similar scope has been granted under 37 CFR 5.13 or 5.14.

This license is to be retained by the licensee and may be used at any time on or after the effective date thereof unless it is revoked. This license is automatically transferred to any related applications(s) filed under 36 CFR 1.53(d). This license is not retroactive.

The grant of a license does not in any way lessen the responsibility of a licensee for the security of the subject matter as imposed by any Government contract or the provisions of existing laws relating to espionage and the national security or the export of technical data. Licensees should apprise themselves of current regulations especially with respect to certain countries, of other agencies, particularly the Office of Defense Trade Controls, Department of State (with respect to Arms, Munitions and Implements of War (22 CFR 121-128)); the Office of Export Administration, Department of Commerce (15 CFR 370.10 (j)); the Office of Foreign Assets Control, Department of Treasury (31 CFR Parts 500+) and the Department of Energy.

**NOT GRANTED**

No license under 35 U.S.C. 184 has been granted at this time, if the phrase "IF REQUIRED, FOREIGN FILING LICENSE GRANTED" DOES NOT appear on this form. Applicant may still petition for a license under 37 CFR 5.12, if a license is desired before the expiration of 6 months from the filing date of the application. If 6 months has lapsed from the filing date of this application and the licensee has not received any indication of a secrecy order under 35 U.S.C. 181, the licensee may foreign file the application pursuant to 37 CFR 5.15(b).

**PLEASE NOTE the following information about the Filing Receipt:**

- The articles such as "a," "an" and "the" are not included as the first words in the title of an application. They are considered to be unnecessary to the understanding of the title.
- The words "new," "improved," "improvements in" or "relating to" are not included as first words in the title of an application because a patent application, by nature, is a new idea or improvement.
- The title may be truncated if it consists of more than 600 characters (letters and spaces combined).
- The docket number allows a maximum of 25 characters.
- If your application was submitted under 37 CFR 1.10, your filing date should be the "date in" found on the Express Mail label. If there is a discrepancy, you should submit a request for a corrected Filing Receipt along with a copy of the Express Mail label showing the "date in."
- The title is recorded in sentence case.

Any corrections that may need to be done to your Filing Receipt should be directed to:

Assistant Commissioner for Patents  
 Office of Initial Patent Examination  
 Customer Service Center  
 Washington, DC 20231

**This Page Blank (uspto)**